

Doç. Dr. SİNEM BOZKURT

Kişisel Bilgiler

E-posta: ssbozkurt@hacettepe.edu.tr

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/ssbozkurt>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0003-0376-0358

Yoksis Araştırmacı ID: 169412

Eğitim Bilgileri

Doktora, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Kültür Araştırmaları (YI) (Tezli), Türkiye 2004 - 2010
Yüksek Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, Türkiye 2001 - 2004

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1997 - 2001

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, Translation of text as translation of culture: A study of the Turkish translations of John Fowles s the French Lieutenant s Woman, Jeanette Winterson s Oranges are Not the Only Fruit, and Julian Barnes s England, England, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Kültür Araştırmaları (YI) (Tezli), 2010

Yüksek Lisans, Cross temporal factor and historical distance in translation of Shakespeare s A Midsummer Night s Dream , Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, 2004

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Doç. Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - Devam Ediyor

Dr. Öğr. Üyesi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2018 - 2022

Yrd. Doç. Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2018

Öğretim Görevlisi Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - 2017

Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2001 - 2010

Akademik İdari Deneyim

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Dekan Yardımcısı, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 2019 - 2021

Bölüm Başkan Yardımcısı, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2017 - 2019

Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2017 - 2017

Verdiği Dersler

İMT 327 Popüler Yazın Çevirisi, Lisans, 2016 - 2017

MTB 302 Yazılı Çevirmenlik Meslek Bilgisi, Lisans, 2016 - 2017

İMT 323 Çeviri Kuramı, Lisans, 2016 - 2017

İMT 336 Kadın Araştırmaları ve Çeviri, Lisans, 2016 - 2017

İMT 426 Çocuk Yazını Çevirisi, Lisans, 2016 - 2017

İMT 418 Çeviri Eleştirisi, Lisans, 2016 - 2017

Yönetilen Tezler

Bozkurt S., A comparative analysis of the challenges encountered in literary and audiovisual translation of science fiction: A case study on Ready Player One by Ernest Cline, Yüksek Lisans, A.AY(Öğrenci), 2019

Bozkurt S., Translating the self-translation: A study of selective turkish translations of samuel beckett's waiting for Godot, Yüksek Lisans, Ç.İREM(Öğrenci), 2019

BOZKURT S., Analysis of Idioms and Culture Specific Items in the English Translation of Yaşar Kemal's Ince Memed, Yüksek Lisans, S.Ozan(Öğrenci), 2018

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. The role of translation in Turkish feminist theatre: the case of Theatre Painted Bird as an agent of feminist translation**
Sancaktaroglu-Bozkurt S., ERKAZANCI DURMUŞ H.
TRANSLATION STUDIES, sa.3, ss.463-480, 2024 (AHCI)
- II. Gender identification in the portrayal of female roles in the remakes of American TV series in Turkey**
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.
BABEL-REVUE INTERNATIONALE DE LA TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION, cilt.67, sa.3, ss.255-272, 2021 (AHCI)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. Turkish and English translations of Annie Ernaux's Les Années as an "impersonal autobiography"**
BOZKURT S., GÖKDUMAN U. C.
INTERNATIONAL JOURNAL OF LANGUAGE LITERATURE AND CULTURE RESEARCHES, cilt.7, sa.2, ss.427-441, 2024 (Hakemli Dergi)
- II. Kim Bu: Bir Özde Çeviri Örneği Olarak Joan Kim Erkan'ın Lady Who Başlıklı Eserinin ve Aslına Çevirisinin İncelenmesi**
BOZKURT S. S., DİNÇKAN Y. S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, sa.20, ss.138-160, 2024 (Hakemli Dergi)
- III. Ahmet Hamdi Tanpınar'ın Saatleri Ayarlama Enstitüsü Eseri Örneğinde Çeviride Kültürel Yakınlığın Belirleyiciliği Üzerine**

- BOZKURT S. S., DÜZGÜN O., sağlam m. y.
Erdem, sa.84, ss.107-138, 2023 (Hakemli Dergi)
- IV. **Ursula Le Guin as a Feminist Self-Translator**
DİNÇER B. H., BOZKURT S.
Transynergy Journal of Translation, Literature and Linguistics, cilt.1, sa.1, ss.9-25, 2022 (Hakemli Dergi)
- V. **Çok Modluluk ve Çeviri: Nasreddin Hoca Örneği**
OKYAYUZ A. Ş., BOZKURT S.
Avrasya Uluslararası Araştırmalar Dergisi, cilt.10, sa.32, ss.176-193, 2022 (Hakemli Dergi)
- VI. **Çeviri Projelerinde Süreç: Engelsiz Erişim Örneği**
OKYAYUZ A. Ş., BOZKURT S.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, sa.31, ss.202-219, 2021 (Hakemli Dergi)
- VII. **Gramscinin Hegemonya Kavramı Bağlamında Kültürel Öğelerin Çevirisi**
BOZKURT S.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, cilt.2021, sa.31, ss.251-274, 2021 (Hakemli Dergi)
- VIII. **Türkiye’de Sağır ve İşitme Engelli Çocuklar için Ayrıntılı Altyazı Çevirisi Hakkında Bir Araştırma: Uygulamada Sadeleştirme**
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.
Çeviribilim ve Uygulamaları, 2020 (Hakemli Dergi)
- IX. **Çeviride Kadın Sesi: Alıcıların ve İşverenlerin Gözünden Sesli Betimleme**
BOZKURT S., OKYAYUZ A. Ş.
Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.37, 2020 (Hakemli Dergi)
- X. **A. Şirin OKYAYUZ-Mümtaz KAYA, Görsel-İşitsel Çeviri Eğitimi, Siyasal Kitabevi, Ankara 2017, 376 sayfa**
BOZKURT S.
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.8, ss.226-228, 2018 (Hakemli Dergi)
- XI. **Bizim Jane**
BOZKURT S.
Cumhuriyet Kitap, ss.4, 2017 (Hakemsiz Dergi)
- XII. **‘Touched’ ” Translations in Turkey: A Feminist Translation Approach**
BOZKURT S.
Moment Dergi, cilt.1, ss.104-124, 2014 (Hakemli Dergi)
- XIII. **Sömürgecilik Sonrası Dönem Eserlerinin Türkçeye Çevrilmesinde Tercih Edilebilecek Yöntemler Things Fall Apart Adlı Eserin Türkçe Çevirilerinin Karşılaştırmalı Analizi**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Kebikeç İnsan Bilimleri İçin Kaynak Araştırmaları Dergisi, ss.241-261, 2014 (Hakemli Dergi)
- XIV. **Translation as a Field of Struggle: Hegemony and Resistance in Translation of English Contemporary Fiction**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, ss.81-102, 2010 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **(Re)translating the City: A Case Study on Spatial Renaming Strategies in Turkey**
BOZKURT S.
Synergy III: Challenges in Translation, Ash Özlem Tarakçıoğlu, Elif Ersözlü, Editör, Peter Lang, Berlin, ss.67-86, 2021
- II. **Engelli Çocuklar ve İletişim için Çeviri**
BOZKURT S.
Engelsiz Erişim ve İletişim, Cihan Alan, Umut Can Gökdoğan, Alper Kumcu, Editör, Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığı Yayınları, ss.343-384, 2021
- III. **Yaşar Kemal’in İnce Memed Romanındaki Kültüre Özgü Öğelerin Çevirilerinin İncelenmesi**

ÇEKÇİ S. O., BOZKURT S.

Çevirmen Eğitiminde Güncel Yaklaşımlar ve Uygulamalar Current Approaches and Practices in Translator and Interpreter Training, Caner Çetiner, Mesut Kuleli, Editör, Nobel Bilimsel Eserler, ss.169-198, 2021

IV. **Türkiye'de Eşitlikçi Çocuk Yazını Bağlamında Çeviri ve Özgün Yapıtların Çocuk Yazınına Katkısı**
DİNÇKAN Y., BOZKURT S.

Çeviri(bilim)de Yeni Açılımlar, Şirin Okyayuz, Editör, Siyasal Kitabevi, Ankara, ss.109-154, 2021

V. **TRANSNATIONAL REPLACEMENT OF FEMINIST THEORY THROUGH TRANSLATIONS IN TURKEY: AN ACTIVIST TRANSLATION PERSPECTIVE**

BOZKURT S.

FEMINISMO(S) Y/EN TRADUCCIÓN - FEMINISM(S) AND/IN TRANSLATION, José Santaemilia Ruiz, Editör, EDITORIAL COMARES, ss.137-148, 2020

VI. **Sirke Kız**

BOZKURT S.

Doğan Kitap, 2018

VII. **World-Building Translations**

BOZKURT S.

From Diversity to Synergy: New Perspectives in English Literature, Linguistics and Translation Studies, Ash Özlem Tarakçıoğlu, Ioannis Karras, Korkut Uluç İşisağ, Nesrin Tekin, Raul Ruiz-Cecilia, Turhan Çetin, Editör, LAP Lambert Academic Publishing, ss.243-274, 2018

VIII. **NEREYE BABY LINCOLN**

BOZKURT S.

ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017

IX. **LEROYUN ATI**

BOZKURT S.

ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017

X. **FRANCINE POULET VE HAYALET RAKUN**

BOZKURT S.

ARKADAŞ YAYINEVİ, 2017

XI. **EV KURALLARI**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

APRIL YAYINCILIK, 2011

XII. **Kutsal Işığın Altında**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Bilge Kültür Sanat, 2010

XIII. **Son Amazon**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Bilge Kültür Sanat, 2006

XIV. **Beyaz Diş**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Arkadaş Yayınevi, 2005

XV. **Kırmızı Çadır**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Bilge Kültür Sanat, 2003

XVI. **Ateş Geçitleri**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Bilge Kültür Sanat, 2001

XVII. **Savaş Dalgaları**

SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.

Bilge Kültür Sanat, 2001

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Ahmet Hamdi Tanpınar'ın Saatleri Ayarlama Enstitüsü Adlı Eseri Örnekleminde Çeviride Kültürel Yakınlığın Belirleyiciliği Üzerine**
BOZKURT S., DÜZGÜN O., SAĞLAM M. Y.
Dünya Edebiyatına Uzanan Yolda Bir Türk Yazar Ahmet Hamdi Tanpınar, Ankara, Türkiye, 25 Ekim 2022
- II. **Transnational Replacement of Feminist Theory through Translations in Turkey: An activist Translation Perspective**
BOZKURT S.
Valencia/Napoli Colloquium on Gender and Translation (3rd Edition) - Feminism(s) and/in Translation, Valencia, İspanya, 24 - 25 Ekim 2019
- III. **Re-Translations of Shakespeare's Drama: A Case Study of the Re-Translations of A Midsummer Night's Dream**
BOZKURT S.
Shakespeare 450, Ankara, Türkiye, 29 Nisan 2014, ss.95-107
- IV. **Self Translated: Beckett**
BOZKURT S.
One Day, Samuel Beckett, Ankara, Türkiye, 29 Kasım 2013, ss.71-81
- V. **Cross Temporal Factor and Historical Distance in Drama Translation: Turkish Translations of Shakespeare's A Midsummer Night's Dream**
SANCAKTAROĞLU BOZKURT S.
8. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, İzmir Ekonomi Üniversitesi, İzmir, Türkiye, 14 - 16 Mayıs 2008, ss.69-82

Desteklenen Projeler

BOZKURT S., KASAP Ö., EKTİ M., GERMEN Z. A., ULUÇ S., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ BATI DİLLERİ EĞİTİM ALT YAPISI GÜÇLENDİRME PROJESİ, 2019 - 2019

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Hacettepe Üniversitesi Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, Yayın Kurul Üyesi, 2017 - Devam Ediyor

Metrikler

Yayın: 38